

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Band: 49 (2010)
Heft: 1: Variationen über Gärten

Artikel: Paradise now! = Paradise now!
Autor: Studer, Ute / Studer, Martin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-170047>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 21.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Paradise now!

Schreber- oder Kleingärten sind grüne Refugien für Stadtbewohner. Alleine in Zürich gibt es davon etwa 6000, organisiert in 13 Ortsvereinen.

Paradise now!

Les jardins familiaux sont de véritables refuges pour les citadins. Zurich en compte pas moins de 6000 environ regroupés en 13 associations locales.

Ute und Martin Studer

Ganze 14×16 Meter gross ist unser biologisch bewirtschafteter Familiengarten und liegt mitten in der Stadt Zürich, neben dem Friedhof Sihlfeld. Wir hatten das Glück, dass das Areal Brachfläche war, als wir es im Herbst 1999 übernahmen. So konnten wir den Garten nach unseren Vorstellungen gestalten, natürlich innerhalb der Regeln und Bauvorschriften, die der Familiengartenverein seinen Pächtern auferlegt. Heute, nach zehn Jahren, ist der Garten eine blühende Oase rund ums Jahr und wurde bereits in verschiedenen Publikationen als Beispiel für einen gelungenen Mix von Naturgarten, Nutzgarten und Blumengarten vorgestellt.

Geordnetes Durcheinander

Das Herz des Gartens bildet ein Rondell, welches mit Englischen Rosen, Fingerhüten, Zwiebelgewächsen und Lavendel bepflanzt ist. Am Anfang waren alle Beete kreisförmig um dieses Beet angelegt. Das hat sich bei den Gemüsebeeten wegen der Pflanzabstände nicht so gut bewährt, und so sind sie heute wieder rechteckig. Bäume geben dem Garten Struktur. Ein Spalierapfel, ein Pfirsich und ein Hochstammholunder tragen nicht nur köstliche Früchte, sondern

Notre jardin familial de 14×16 mètres cultivé de façon biologique se trouve en plein cœur de la ville de Zurich, près du cimetière Sihlfeld. Nous avons eu la chance que le site fût une friche au moment de notre prise de possession à l'automne 1999. Nous avons ainsi pu façonner notre jardin selon nos envies, bien évidemment dans le respect des règles que l'association des jardins familiaux impose à ses locataires. Dix ans après, notre jardin est désormais une oasis florissante. Il a déjà fait l'objet de plusieurs publications comme exemple réussi de combinaison de jardin naturel, de jardin familial et de jardin de fleurs.

Un désordre ordonné

Le cœur du jardin est constitué d'un rond de roses anglaises, de digitales, de bulbes à fleurs et de lavandes. Au début, toutes les surfaces plantées formaient un cercle autour de ce parterre central. Les distances de plantation ont contrarié l'idée de parterres de légumes, de sorte qu'ils sont aujourd'hui à nouveau rectangulaires. Ce sont les arbres qui structurent le jardin. Un pommier en espalier, un abricotier et un sureau de haute tige ne se contentent pas de donner des fruits délicieux, ils servent également d'aire de

1–15 Gartenimpressionen 2007–2009.
Ambiances, 2007 à 2009.



1 Ute und Martin Studer (alle)



2



3



4



5



6



7



8



9

4 Eselsdistel neben Stangenbohnen. Onopordon fausse-acanthé et haricots à rames.

9 Acker-Witwenblumen und Rote Witwenblume mit Kreuzungen. Scabieuse des champs et scabieuse pourpre avec leurs hybrides.

12 Fingerhut und Mondviole als einheimische Wildpflanzen mit Rose 'Ghislaine de Feligonde'. Les plantes indigènes digitale et monnaie-du-pape accompagnées du rosier 'Ghislaine de Feligonde'.

15 Zierlauch mit Roter Spornblume. Ail d'ornement et centranthe rouge.

16 Schwarzer Holunder mit Rose 'Ghislaine de Feligonde', am Bogen die Sorte 'Sombreuil', am Haus 'Albertine' und 'Zephirine Drouhin'. Sureau noir avec le rosier 'Ghislaine de Feligonde', sur le support la variété 'Sombreuil', sur la façade de la maison 'Albertine' et 'Zephirine Drouhin'.

dienen Vögeln als Brutplatz. Neben dem Holunder bildet die als Hecke gezogene Multiflora-Rambler-Rose 'Ghislaine de Feligonde' den Abschluss zum Gartenweg. Einige Triebe der Rose dürfen den Holunder erobern und so zeigen sich im Frühsommer zwischen den weissen Tellerblüten kupferfarbige Rosenknospen, die langsam beim Öffnen von Apricot zu Gelb aufblühen und dann weiss verblühen. Zum eher strengen Holunderduft mischt sich der moschusartige Duft der Rose, und bis zum Herbst, wenn die Blätter des Holunders fallen, remoniert die Rose immer wieder und gibt dem Holunder ihre kupfernen Farbtupfer.

Naturnah für alle Sinne

Mehrere Jahre schon dienen die Astgabeln des Holunders den Amseln als Nistplatz und die schwarzen Beeren locken auch viele Vögel an, die zu anderen Zeiten nicht im Garten anwesend sind. Gartenrotschwanz, Mönchsgrasmücke, Buchfink, Zaunkönig und Singdrossel turnen dann in den Zweigen, um die dunklen Beeren zu erhaschen. Unser Garten ist so gestaltet, dass sich viele Tiere darin wohlfühlen, denn für uns bedeutet biologisch Gärtnern nicht nur, dass wir kein Gift verwenden, sondern dass ein Garten eine Vernetzung von Pflanzen, Tieren und Menschen ist. Ein Garten sollte alle Sinne ansprechen und dazu gehören die Düfte und Aromen genauso wie das Summen der Insekten und das Zwitschern der Vögel. Sogar die Gemüsebeete teilen wir mit den Tieren. Wir rechnen einen gewissen Verlust an Jungpflanzen als Futter für die Schnecken, dafür sparen wir uns Schneckenkorn oder ein morgendliches Gemetzel und beobachten dabei lieber die wunderschönen Raupen des Schwal-

reproduction pour les oiseaux. A côté du sureau, un rosier grimpant multiflora 'Ghislaine de Feligonde' taillé en haie sépare les plates-bandes de l'allée du jardin. Certaines pousses du rosier peuvent conquérir le sureau: c'est ainsi qu'au début de l'été apparaissent entre les fleurs étalées blanches des bourgeons de roses cuivrés qui, en s'ouvrant lentement, éclosent en présentant une couleur abricot à jaune avant de faner en blanc. La senteur forte du sureau se mélange au parfum musqué de la rose et, jusqu'à l'automne, lorsque le sureau perd ses feuilles, la rose reflorit et apporte au sureau sa teinte cuivrée.

Proche de la nature pour tous les sens

Depuis des années, les branches du sureau servent aux fourmis pour construire leurs nids tandis que les baies noires attirent de nombreux oiseaux. Le rouge-queue à front blanc, la fauvette à tête noire, le pinson, le roitelet des haies, la grive musicienne parcourent les branches pour attraper les baies foncées. Notre jardin est conçu de façon que de nombreux animaux puissent s'y sentir bien; pour nous en effet, le jardinage écologique ne consiste pas seulement à proscrire tout produit toxique, il s'agit de faire en sorte qu'un jardin mette en étroite relation les plantes, les animaux et les hommes. Un jardin devrait donc s'adresser à tous les sens; c'est pourquoi les senteurs et les arômes comptent autant que le bourdonnement des insectes et le gazouillement des oiseaux. Nous partageons également les parterres de légumes avec les animaux. Nous comptons avec une certaine perte en jeunes plants servant de nourriture aux escargots; nous économisons de fait des granulés anti-limaces et évitons ainsi une hecatombe chaque matin:



10



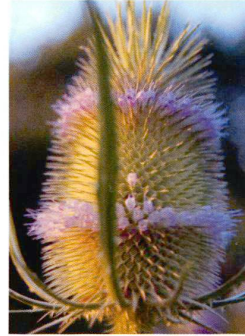
11



12



13



14



15

benschwanzes, der immer am Knollenfenchel seine Eier ablegt. Wer Schmetterlinge liebt, muss auch Raupen Futter geben, und so haben wir gezielt im Garten auch Raupenfutterpflanzen angesiedelt. Der Aurorafalter liebt den Knoblauchhederich für seine Jungen, an den Nachtkerzen fressen die grossen Raupen des Mittleren Weinschwärmers, und Wilde Malven, Borretsch und Natternkopf geben Futter für die Raupen des Distelfalters. In einem kleinen Feuchtbiotop, das mit dem Wasser vom Dach des Gartenhauses gespeist wird, paaren sich im Frühjahr die Molche und die Kröten befestigen darin ihre Leichschnüre. Wildbienen ziehen ihre Jungen in angebohrten Holzklötzen auf, und Trockenmauern, Totholz-, Stein- und Asthaufen bieten Kleintieren und Insekten einen Lebensraum und bereichern unsere Erlebniswelt Garten.

nous préférons admirer les magnifiques chenilles de *Papilio machao* qui déposent toujours leurs œufs dans les fenouils à bulbe. Celui qui aime les papillons doit aussi nourrir les chenilles, raison pour laquelle nous avons volontairement planté des plantes dont se nourrissent les chenilles. L'aurore apprécie l'ail sauvage pour ses chenilles; les grands sphinx de la vigne mangent sur les onagres tandis que les mauves sauvages, la bourrache officinale et de la vipérine servent de nourriture à la chenille de la vanesse des chardons. Au printemps, les tritons s'accouplent et les crapauds fixent leurs œufs dans un petit biotope humide qui recueille les eaux de toiture du cabanon. Les abeilles sauvages posent leurs œufs dans des morceaux de bois percés tandis que les murs secs, les tas, de pierres et de branches constituent un espace vital pour les petits animaux et insectes, ce qui enrichit notre jardin, véritable monde d'expériences.

Weitere Informationen:
Garten zu besichtigen am
12.6.2010, 10 bis 18 Uhr.
Adresse und weitere Gärten
auf www.bioterra.ch.



16



17